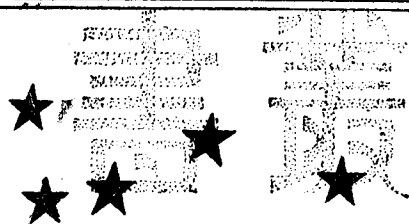
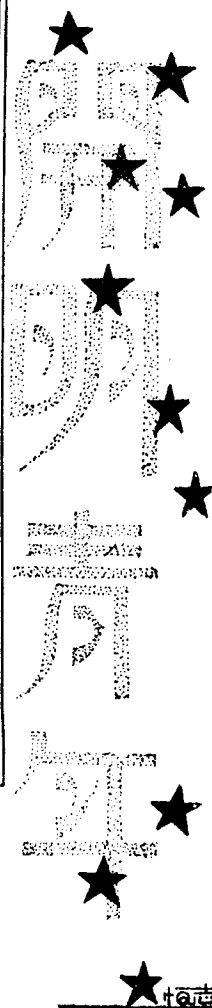


樂音的們子孩

著 雄 尚 邊 田

譯 愷 子 豐

店 書 明 開



恆志

民國十六年十一月初版發行
民國廿四年三月四版發行

實價大洋五角

(實價不折不扣
外埠酌加寄費)

開明青年叢書

“孩子們的音樂”

有著作權不准翻印

著者 田邊尚雄

譯者 豐子愷

發行者 上海福州路開明書店
章錫琛

印刷者 上海梧州路三九〇號
美成印刷公司

總發行所

上海福州路二七四八號
開明書店

分發行所

廣州惠愛東路漢口中山路
南京太平路
北平楊梅竹斜街
開明書店分店

本書已照著作權法呈請內政部註冊

告母性

——代序——

世間做母親的夫人們！我要稱讚你們的幸福與權威。人間最富有靈氣的是孩子，而你們得與孩子爲侶，幸福何其深！世間最尊貴的是人，而你們得爲人的最初的導師，權威何其大！

你們的孩子，不是常常認真地對你們提出不可能的要求的麼？[？]如要你們給他捉月亮，要你們給他摘星，要喚回飛去的小鳥，要呼醒已死的小貓，這等在我們是不可能的。然而他們認真地要求，志在必得地要求，甚至用放聲大哭來要求。可知這明明是他們的真實的熱情。在他們的心境中，這等事都可能——認真可能，所以認真地提出要求。故

他們的心境，比我們的廣大自由得多。我們千萬不要笑他們爲幼稚的癡態，你該責備我們自己的褊狹！他們是能支配造物的，絕非匍匐在地上而爲現實的奴隸的我們所可比。你們的孩子，不是常常熱中於弄爛泥，騎竹馬，摺紙鳥，抱泥人的麼？他們把全副精神貫注在這等遊戲中，興味濃酣的時候，冷風烈日之下也不感其苦，把喫飯都忘卻。試想想看，他們爲甚麼這樣熱中與農夫的爲收穫而熱中於耕耘，木匠的爲工資而熱中於斧斤，商人的爲財貨而熱中於買賣，政客的爲勢利而熱中於奔走，是同性質的麼？不然，他們沒有目的，無所爲，無所圖。他們爲遊戲而遊戲，手段就是目的，他所謂「自己目的」，這真是藝術的！他們不計利害，不分人我，卽所謂「無我」，這真是宗教的！慎勿輕輕地斥他們爲「兒戲」！此間大人們一切活動，都是有目的的，都是爲利己的，都是卑鄙齷齪的，安得像他們的遊戲的純潔而高貴呢！

你們的孩子，不是常常與狗爲友，對貓說故事，爲泥人啼笑，或者不問物的所有主，擅取鄰兒的東西，或把自己家裏的東西送給他人的麼？宇宙萬物，在他們看來原是平等的，

一家的。天地創造的本意，宇宙萬物原是一家人，人與狗的階級，物與我的區別，人與己的界限……這等都是後人私造的。攢進這世網而信受奉行這等私造的東西，至死不能脫身的大人，其實是很可憐的，奴隸的「小人」；而物我無間，一視同仁的孩子們的態度，真是所謂「大人」了。

夫人們！這不是虛飾或誇張的話，請各拿出本心來，於清夜細思，一定可以相信天地的靈氣獨鍾於孩子。而他們天天傍在你們的身邊，夜夜睡在你們的懷裏。你們的幸福何其深呢！

孩子是未來的大人，是未來世界的主人翁。然而他們的心是造物的支配者，本來不預備到這世間來做人。所以如前所述，他們不諳這世間的種種情況。最初指導他們的，便是你們。他們驚訝這世間乍明乍暗，你們教之曰「這是晝夜」；驚訝這人類乍有乍無，你們教之曰「這是生死」。漸至山川、草木、禽獸、魚蟲，種種知識，最初無不由你們傳授。善

惡，邪正，美醜，優劣等種種意見，最初無不由你們養成。他們墮地的時候，對於這世間毫無成見，猶之一張白紙，最初在這白紙上塗色的，是你們。這最初的色是後來所添的一切。色的底子，基礎。你們現在的教訓，便是預定他們將來的人格。你們現在的指示，便是預定將來這世界的方針。人類，世界，在你們的掌握中。你們的權威何其大呢！

世間做母親的夫人們！所以我要稱讚你們的幸福與權威！

然而夫人們！幸福越深，權威越大，母親越難做！人類的母親特別難做，不比做牛類，羊類，豬類，狗類的母親的容易。牛，羊，豬，狗的母親，只要餵乳，或者乳也不必餵，只要生出，就可畢母親的能事。做人類的母親，決不那樣簡單。因為人類有文化，有精神，有靈感，不但一個肉軀而已，大智，大慧，大聖，大賢，與夫惡徒，白癡，奴隸，走狗，所負的軀體是一樣的，所異者只是一個心。主宰這個心的最初的方向的，是夫人們！你們現在的教訓，是預定他們將來的

人格的；你們現在的指示，是預定這世界的將來的方針的。所以要當心：現在的燈前小語，已經種下將來立己達人，或殺身禍世的根苗；而現在的舉手投足，也許埋伏着將來的國家的革命，世界的變遷的動機呢！母親的責任何其大，母親何等難做！

夫人們！不要害怕，不要灰心！教養孩子的方法很簡便。教養孩子，只要教他永遠做孩子，即永遠不使失卻其孩子之心。

孟子說：「大人者，不失其赤子之心者也。」所謂赤子之心，就是前文所說的孩子的本來的心。這心是從世外帶來的，不是經過這世間的造作後的心。明言之，就是要培養孩子的純潔無疵，天真爛漫的真心。使成人之後，能動地拿這心來觀察世間，矯正世間，不致受動地盲從這世間的已成的習慣，而被世間所結成的羅網所羈絆。故朱子的註解說：「大人之心，通達萬變；赤子之心，則純一無偽而已。然大人之所以爲大人，正以其不爲物誘，而有以全其純一無偽之本然。是以擴而充之，則無所不知，無所不能，而極其大也。」所

謂「通達萬變」，所謂「不爲物誘」，就是能動地觀看這世間，而不受動地盲從這世間。常人撫育孩子，到了漸漸成長，漸漸盡去其癡獸的童心而成為大人模樣的時代，父母往往喜慰；實則這是最可悲哀的現狀！因爲這是盡行放失其赤子之心，而爲現世的奴隸了。要收回這赤子之心，用「教育」的一種方法。故教育的最大的使命，非在於挽回這赤子之心不可。孟子又說：「學問之道無他，求其放心而已矣。」所謂放心者，就是放失了赤子之心。夫人們是孩子的赤子之心未放失時的最初的教育者，只要爲之留意保護，培養，豈不是很簡便的麼？

大人們的一切事業與活動，大都是卑鄙的；其能庶幾彷彿於兒童這個尊貴的「赤子之心」的，只有宗教與藝術。故用宗教與藝術來保護，培養他們這赤子之心，當然最爲適宜。從小教以宗教的信仰，出世的思想，勿使其全心固着於地面，則眼光高遠，志氣博大，即爲「大人」。否則，至少從小教以藝術的趣味。音樂，繪畫，詩歌，能洗刷心的塵翳，使顯出

片刻的明淨。即藝術能提人之神於太虛，使人得看清楚世界的真相，人生的正路，而不致沈淪，摸索於下面的暗中了。

然而失人們！這工作全憑你們來做，是你們所獨有的事業與功績。所以我仍是要稱讚你們的幸福與權威。

*

*

*

*

這冊書，是關於西洋樂聖的逸話及名曲的解說，是請母性者講給孩子們聽，或給孩子們自己讀的。這書與音樂學習沒有直接關係，但有整頓音樂學習的態度，大效用。因為一般人——尤其是中國人往往視音樂為茶餘酒後的娛樂物，消遣品；不知音樂研究的嚴肅與音樂效能的深大，因而輕視音樂，永遠不得其道而入。讀此書可知自來西洋的樂聖的研究何等高深，與音樂的效能何等偉大。因之可矯正其對於音樂的觀念，而蒙受音樂的惠賜了。原著者日本田邊尚雄先生，出版者日本文化生活研究會。全書共十章。前八章的譯文曾運載本年新女性。今並譯後二章，刊成此書，以奉獻於我國做母親的夫人。

們與小朋友們。

丁卯九月二十六日子愷三十
年誕辰寫於江灣緣緣堂。



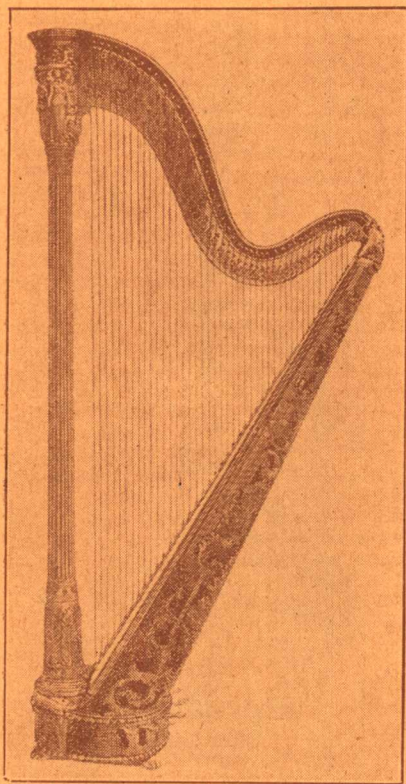
(1) Beethoven (裴德芬)



(2) Cello



(3) Contrabass



(4) Harp



(7) English horn



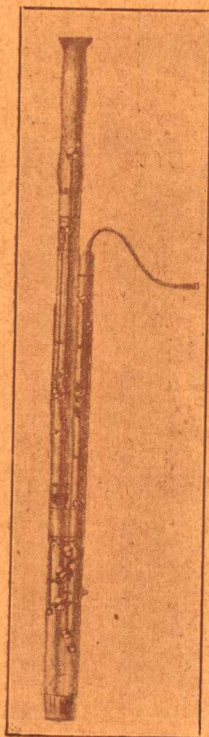
(6) Oboe



(5) Flute



(9) Clarinet



(8) Bassoon